РУССКИЙ

КАК ОБРЕСТИ СВОЮ **ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ,** НЕ ПОТЕРЯВ СЕБЯ?

Об идентичности детей, которые растут в среде, в которой сосуществуют несколько культур.

ORGANISASJONEN voksne for barn

VOKSNE FOR BARN/ВЗРОСЛЫЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ
Детям в Норвегии нужны взрослые. Voksne for Barn – это некоммерческая членская организация, которая в течение 50 лет борется за психическое здоровье и хорошее детство для всех детей. Мы наблюдаем, выслушиваем детей и не отступаем, пока их не примут всерьез. Так мы воспитываем силу характера и жизнестойкость у детей.

Став членом организации Voksne for Barn, вы вносите свой вклад в то, чтобы у детей было хорошее детство. И вы помогаете тому, чтобы передать переживания и мнения детей органам власти и профессиональной помощи. Читайте подробнее на vfb.no

Voksne for Barn на протяжении многих лет ведет работу по профилактике радикализации, в частности, используя программу EXIT. Мы также разработали тест по теме для родителей. Его можно найти на vfb.no/radikalisering

Содержание инструктивного материала основано на опыте работы в программе EXIT, курсе FLEX-id и книге *«Identitet og tilhørighet. Om ressurser og dilemmaer i en krysskulturell oppvekst/ Идентичность и принадлежность. О ресурсах и дилеммах в процессе кросскультурного становления»* (Salole, 2018, Gyldendal Akademisk Forlag). Иллюстрации выполнены Marie Laland Ekeli и взяты из книги *Identitet og tilhørighet*.

ИЗДАТЕЛЬ: Voksne for Barn © 2017, 2. издание 2017 г.

РЕДАКЦИОННЫЙ КОМИТЕТ: Lill Salole, координатор проектов, Voksne for Barn
Kjell Østby, соучредитель FLEXid
Nana Mensah, координатор SaLTo в центральном Oslo, Uteseksjonen
Elisabeth Harnes, специальный консультант и семейный терапевт, RVTS Vest
Leoul Mekonen, руководитель учебного процесса, RBUP Øst и Sør

ИЛЛЮСТРАТОР: Marie Laland Ekeli

МАКЕТ И ГРАФИЧЕСКОЕ ОФОРМЛЕНИЕ: Grafisk Form as

ПЕЧАТЬ: Møklegaards Trykkeri AS

Инструктивный материал подготовлен при финансовой поддержке Полицейского управления.

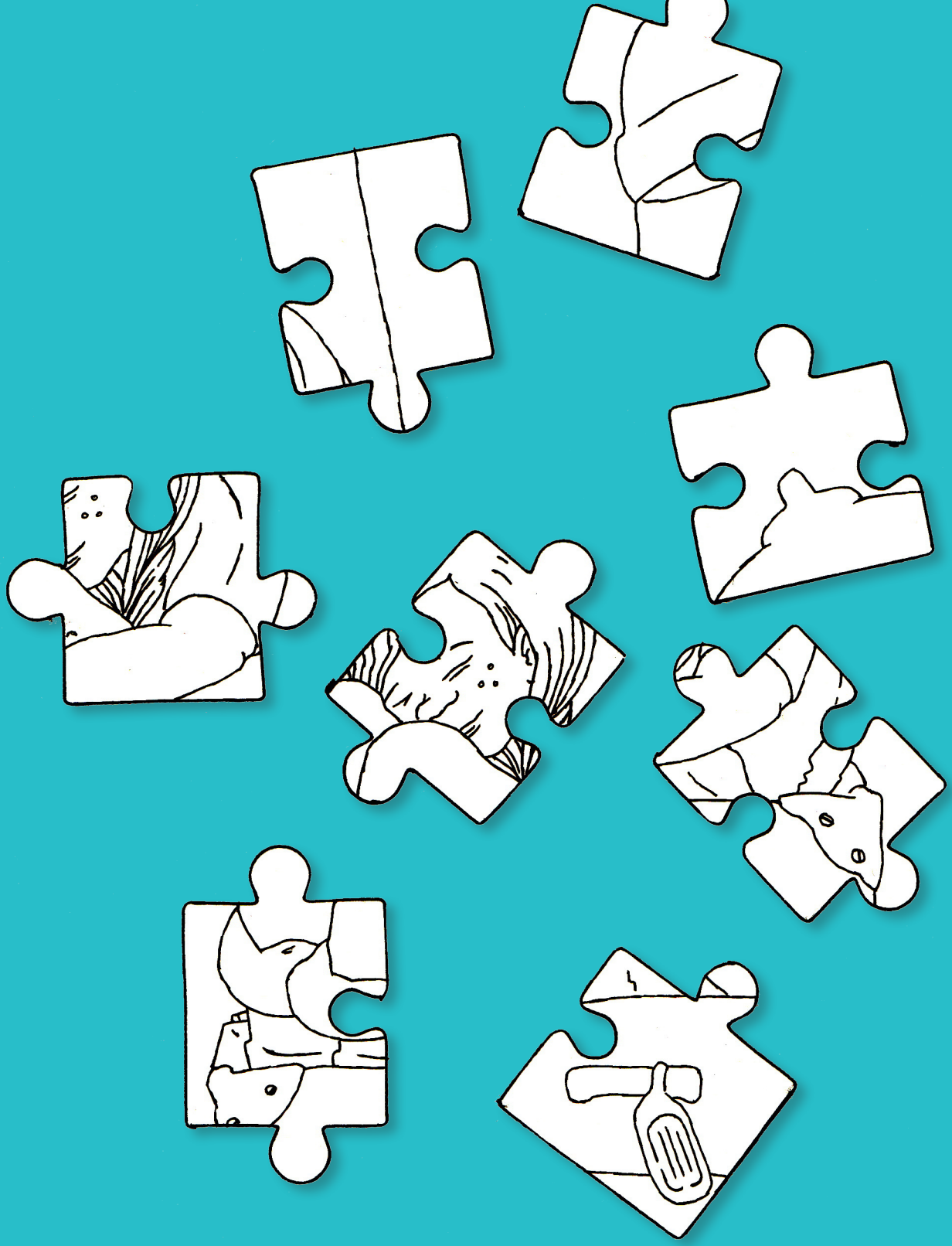
ISBN 978-82-92488-59-1 (печать)
ISBN 978-82-92488-60-7 (PDF)

брошюра-руководство

ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ И ДРУГИХ ВЗРОСЛЫХ

Данная брошюра посвящена вопросу осознания своей принадлежности детьми, которые сменили страну пребывания или растут в среде, в которой сосуществуют несколько культур. Здесь вы найдете информацию, которая может понадобиться родителям, актуальные темы, которые полезно обсудить с другими, и предлагаемые темы для родительского разговора с ребенком или подростком об их идентичности.

Становление в мультикультурной среде и принадлежность к нескольким культурам и странам могут вооружить многими полезными и значимыми ресурсами. Об этом важно знать, и нужно помнить и беречь это кросскультурное наследие. Так вы сможете облегчить вашему ребенку процесс осознания своей принадлежности к стране и месту, в котором вы живете, не забывая в то же время о ценности наследия культуры страны, откуда родом он сам или его родители.



ЧТО ЗНАЧИТ «ПРИНАДЛЕЖАТЬ К ОБЩНОСТИ»

Ощущение того, что ты принят в общность и теперь стал своим, частью этой общности, важно для всех людей. Чтобы чувствовать себя хорошо, детям и подросткам важно быть частью группы, сообщества. Им необходимо чувствовать свою принадлежность к одному или более местам.

Ты принадлежишь общности, когда:

- тебя уважают таким, какой ты есть.
- ты чувствуешь, что то, что говоришь и делаешь, имеет смысл и значение.
- рядом с тобой есть люди, которые заботятся о тебе – о том, хорошо ли тебе.
- твое окружение признает твои впечатления, мысли и чувства.
- рядом с тобой есть люди, которые понимают тебя.

Полноправная принадлежность к сообществу важна для здоровья и защищенности ребенка. Детям и подросткам, вынужденным бороться за свою идентичность и не принадлежащим к сообществу, приходится очень трудно. Они особенно уязвимы к вредоносному влиянию со стороны людей и сообществ, способных воспользоваться в своих интересах потребностью ребенка или подростка быть частью группы.

ДЕТИ И ПОДРОСТКИ НА ПЕРЕКРЕСТКЕ КУЛЬТУР – КРОССКУЛЬТУРНОСТЬ

О детях, которые растут в среде, где сосуществуют несколько культур, говорят, что это «кросскультурные» дети.

Это дети, которые жили или живут под регулярным воздействием и влиянием двух или более культур – в течение всей жизни или в период своего становления.

Несколько примеров детей из кросскультурных семей:

- Дети иммигрантов.
- Дети беженцев.
- Дети из смешанных семей, где один из родителей – норвежец, а второй – иностранец.
- Усыновленные дети из других стран.
- Дети норвежских миссионеров, дипломатов, военных и гуманитарных работников.

Детям и подросткам на перекрестке культур может быть особенно сложно определить и прочувствовать свою принадлежность к общности.

Смена страны жительства в детские годы означает, что ребенку приходится покинуть привычные, надежные рамки повседневной жизни, разорвать привязанность к родным местам и людям. Такие дети подвергаются влиянию со стороны иных обычаев, правил и норм, идей и представлений о том, что считается правильным образом жизни и поведения. Это накладывает на них отпечаток, воздействует на их мысли и чувства.

РАЗГОВАРИВАТЬ С РЕБЕНКОМ И ПОДРОСТКОМ

Быть родителем и опекуном ребенка сложно. В особенности в новой стране. Мы хотим нашим детям добра, и хотим быть им хорошими родителями. У детей могут быть различные потребности и желания. Ведь даже сестры и братья неодинаковы. Иногда трудно понять, что следует сказать или сделать родителям, чтобы помочь своему ребенку и поддержать его.

Не всегда легко увидеть, каково у ребенка на душе, или догадаться, что произошло что-то неладное, когда его поведение меняется. Иногда дети выглядят радостными и

довольными, но на самом деле им грустно и тяжело. Или наоборот, они могут выглядеть расстроенными, печальными и несчастными, но с ними все в порядке.

Если вы беспокоитесь за своего ребенка, имеет смысл подождать с разговором, пока не выберете удобное для вас обоих время, когда вас никто не будет отвлекать или прерывать, или пока вы не заметите, что ребенок сам хочет поговорить с вами. Хороший момент для разговора – сразу после какого-нибудь приятного впечатления или занятия, или пока вы вместе делаете что-либо. Для самых младших хорошим исходным моментом для начала разговора будет рисунок или книга.

Не во всех семьях принято разговаривать и задавать вопросы. Наши культуры учат нас разным взглядам на то, как разговаривать о неприятных переживаниях и недобрых чувствах. Свою любовь и заботу можно выказывать множеством разных способов. Чтобы установить хороший контакт с ребенком, очень действенно вместе проводить время, показывать интерес к тому, чем ребенок занят, и к тому, что в его жизни происходит. Этим мы показываем свою любовь и заботу, а также то, что принимаем ребенка всерьез. Уделяя детям внимание, мы помогаем им найти слова для того, чтобы выразить свои чувства и мысли, если они хотят этого.

УЕХАТЬ – И ПРИЕХАТЬ

По множеству разных причин люди покидают родную страну, чтобы создать новый дом и начать новую жизнь в другой стране.

«КАК БУДТО СМОТРИШЬ НА СЕБЯ В ЗЕРКАЛО, И НЕ УЗНАЕШЬ»

Мальчик, 14 лет

ПРИЗНАКИ ТОГО, ЧТО У РЕБЕНКА/ПОДРОСТКА МОГУТ БЫТЬ ПРОБЛЕМЫ:

Есть много сигналов, по которым можно понять, что дети и подростки чувствуют себя одинокими и изолированными, что находятся в трудной ситуации. Вот несколько примеров таких сигналов-признаков, свидетельствующих о том, что детям плохо и они нуждаются в помощи:

- Они вспыльчивые и раздражительные.
- Они нерадостные, грустные.
- Они выглядят уставшими, у них нет сил и энергии.
- Их поведение, манера одеваться или говорить меняется.
- Они становятся очень тихими и хотят, чтобы их оставили в покое.
- Они перестают есть, или едят слишком много.
- Они неохотно ходят в школу или прогуливают.
- Они проводят все свое время вне дома, перед компьютером или на телефоне.

Некоторые уезжают по собственной воле, например, по работе, на учебу или чтобы повидать мир. Другие вынуждены бежать от войны, нищеты и природных катастроф.

И дети, и взрослые переживают «стресс перемещенных». Трудно расстаться с тем, что хорошо знакомо, и начать жизнь заново на новом месте. Где всё отличается от того, к чему ты привык. Нужно учиться новому языку, новым правилам и обычаям, привыкать к новой еде, новому окружению, новому климату. Люди в новой стране ведут себя и одеваются иначе, чем ты привык. В этот период и взрослые, и дети могут особенно уставать. У них может чаще обычного болеть голова, живот. Чтобы привыкнуть к новой стране, нужно время. В каждой семье кому-то легче привыкать к переменам, кому-то труднее.

Часто возникает тоска по родным местам и покинутым близким. А возможно, перед тем, как покинуть родные места, или во время пути происходили страшные и тяжелые события. Многие тревожатся за оставленных родных и друзей. Многих обуревают воспоминания, которые не позволяют наладить нормальную жизнь в новой стране. Горе и скорбь – это естественные человеческие чувства. Многих мучает совесть перед теми, кто остался в покинутой стране. Может быть, не удалось как следует попрощаться с людьми и родными местами. Часто приходится покидать что-то, что очень много значит для человека. Иногда дети чувствуют, что их стресс не принимают всерьез. Многие не понимают, что это значит – уехать далеко и надолго, может быть, навсегда.

Очень многие из тех, кто покинул родную страну, тоскуют и мечтают вернуться на родину, как только представится возможность. Для некоторых эта мечта оборачивается тем, что они так никогда и не осваиваются в Норвегии, поскольку воспринимают Норвегию как транзитное, временное место пребывания. Это тоже влияет на восприятие детьми жизни в Норвегии.

«Мои родители каждый год говорят, что следующим летом мы вернемся назад. Это они говорят уже 12 лет... И потому, что они это говорили, я не старался завести друзей, не стремился, чтобы меня приняли в футбольную команду или что-то в этом роде, потому что было бы только больнее и грустнее уезжать. Теперь я не верю, что они когда-нибудь вернутся...»

Даже если дети сами не испытали разлуки с родиной, они чувствуют тоску и беспокойство взрослых. Те, кто родом из зон, охваченных войной, где по-прежнему неспокойно, живут в «двух реальностях» благодаря ТВ и соцсетям. Это влияет на атмосферу в семье.

Некоторым также может казаться, что взрослые уделяют слишком много внимания бывшей родине, друзьям и родным, оставшимся там. Другим может казаться, что родители слишком заняты практическими повседневными делами и тем, как освоиться в Норвегии. У детей может увеличиться потребность в утешении, помощи, поддержке в новой среде и новой жизни в Норвегии.

Несколько советов сменившим страну жительства семьям:

1. Сохраняйте воспоминания и впечатления прежней жизни «живыми» для ребенка. Не забывайте об их происхождении, о прежней родной стране. Помогите ребенку укреплять и поддерживать родной язык. Делитесь рассказами, воспоминаниями, упражняйте язык. Показывайте фотографии или описывайте людей и места. Если возможно, поддерживайте контакт с родственниками и друзьями.

2. Помогите детям «пустить корни» в Норвегии. Позвольте ей стать родиной, а не просто перевалочным пунктом для детей. Например, можно вместе отправиться в «исследовательскую экспедицию» и изучать норвежскую культуру.

3. Поддерживайте детей в тяжелое для них время после расставания со всем тем, что им знакомо, и помогайте освоиться в новой культуре. Хорошо, если вы будете их подбадривать, объясните, что вполне естественно, когда сначала бывает трудно, но постепенно все наладится. Не забывайте о юморе! Рассказывайте забавные истории о ваших впечатлениях и недоразумениях, вызванных недопониманием нового языка и культуры. Тогда дети не будут чувствовать себя так одиноко.

4. Будьте терпеливы, даже если успехи будут перемежаться с неудачами. Адаптация к новой стране занимает длительное время, для многих – несколько лет.

Темы для обдумывания и разговора:

- Как вы думаете, каким образом история вашей смены страны жительства повлияет на повседневную жизнь детей в Норвегии?
- Как вы думаете, каким образом смена страны отражается на вашем ребенке?
- Говорите с ребенком о том, по чему в родной стране он(а) скучает.
- Говорите с ребенком о том, что ему/ей нравится в Норвегии, и что здесь по-другому. Может быть, вы поделитесь друг с другом своими мыслями, впечатлениями и переживаниями?
- Говорите с ребенком о том, как вы восприняли отъезд с родины и приезд в Норвегию. Поделитесь с ребенком своими чувствами и переживаниями.
- Как вы можете лучше понять и поддержать ребенка? Возможно, ваш ребенок сам что-то предложит.

«КОГДА Я ПРИЕЗЖАЮ НА РОДИНУ, МЕНЯ НАЗЫВАЮТ НОРВЕЖКОЙ ИЛИ ИНОСТРАНКОЙ, И Я ОТЛИЧАЮСЬ ОТ ОКРУЖАЮЩИХ. КОГДА Я В НОРВЕГИИ, МЕНЯ ТОЖЕ НАЗЫВАЮТ ИНОСТРАНКОЙ. НУ И КТО ЖЕ Я, И ГДЕ Я ДОМА?»

Девочка, 10 лет

БЫТЬ СВОИМ В НЕСКОЛЬКИХ МЕСТАХ И НИГДЕ

Переехать в Норвегию или расти в Норвегии с родителями из другой страны означает для ребенка привязанность к нескольким странам. Даже если дети никогда сами не были в стране, откуда родом их родители, они часто ощущают свою связь с этой страной.

Дома детей воспитывают на языке и в духе традиций и убеждений той страны, откуда родом их родители. В школе они соприкасаются с норвежским языком, нормами и обычаями Норвегии. Например, то что вежливо и правильно в Норвегии, может восприниматься как невежливость и неприемлемое поведение в культуре отца и матери.

Подростки могут ощущать себя дома и в Норвегии, и в культуре родины своих родителей или других мест, где они жили и где у них есть родственники. В то же время такие дети могут ощущать себя чужими в обеих странах.

«РОДИТЕЛИ ПРИСПОСАБЛИВАЮТСЯ, ДЕТИ ВПИТЫВАЮТ»

Mathew Neigh

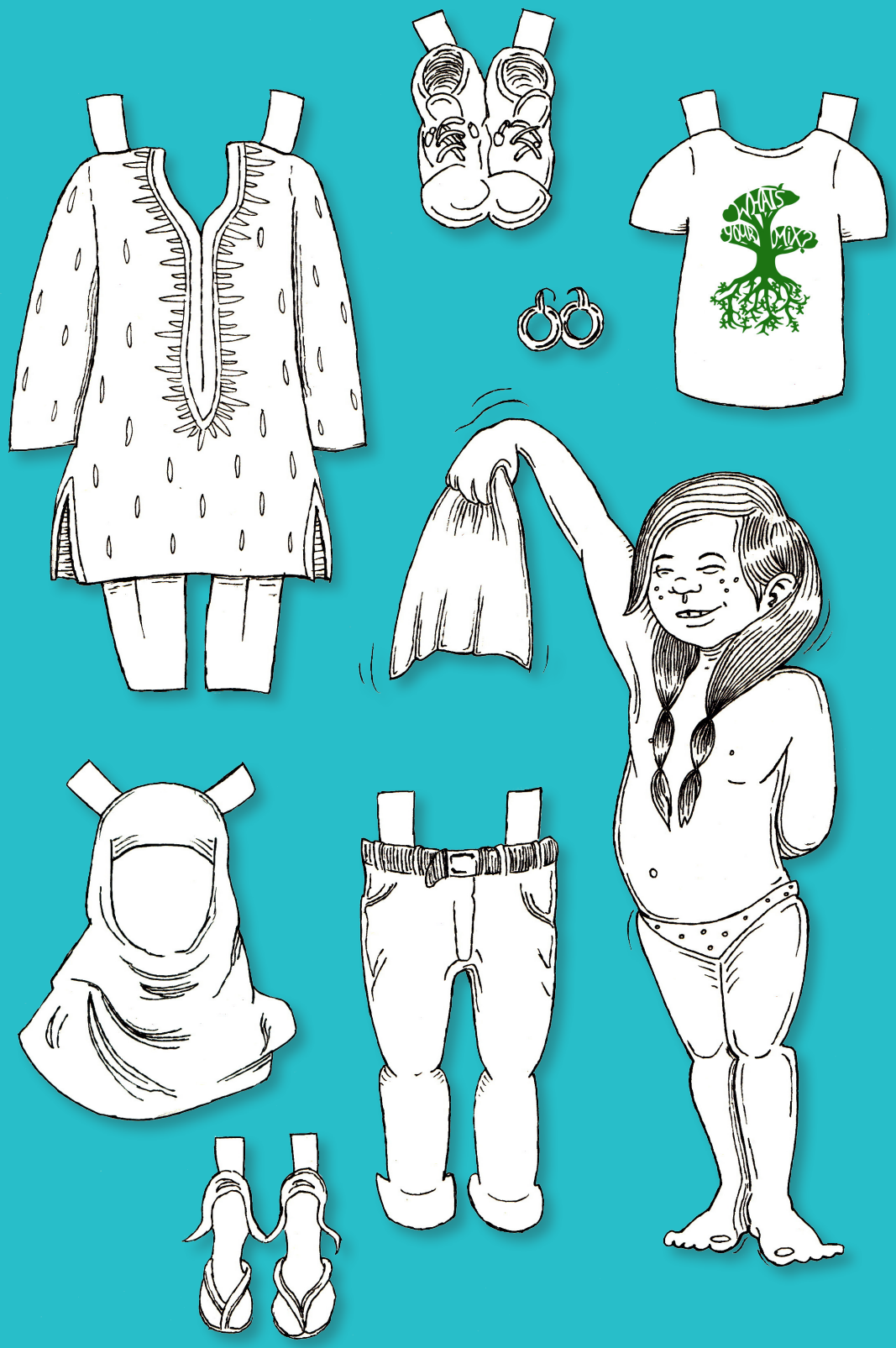
РАЗЛИЧИЕ В ОЖИДАНИЯХ ЛЮДЕЙ И СОЦИАЛЬНЫХ ГРУПП

«КАК БУДТО ТЕБЯ ОДНОВРЕМЕННО ТЯНУТ В РАЗНЫЕ СТОРОНЫ. Я ПРИВЫК БЫТЬ СОМАЛИЙЦЕМ ДОМА И НОРВЕЖЦЕМ ВНЕ ДОМА. НО ДОМА ХОТЯТ, ЧТОБЫ Я БЫЛ СОМАЛИЙЦЕМ И ВНЕ ДОМА, А ВЕЗДЕ ВНЕ ДОМА ВСЕ КАК БУДТО ХОТЯТ, ЧТОБЫ Я БЫЛ НОРВЕЖЦЕМ ДОМА».

Мальчик, 15 лет

Возможно, дети чувствуют: домашние ожидают от них, что они не станут «слишком норвежцами». В то же время они могут слышать. «ты всё же не совсем норвежец», когда находятся среди друзей и в школе. Тогда они ощущают «давление ожиданий» и «перекрестное давление».

Системы, организация норвежского общества


WHAT'S
YOUR
MIX?

могут представлять для родителей большие сложности. Школьные требования, посещения друзей и внешкольные мероприятия могут казаться странными и непонятными. На родине привычки и нормы поведения были совсем другими. Для ребенка, который растет на стыке нескольких культур, часто естественно быть « и там, и там», а не «от тех отстал, к этим не пристал». Поэтому детей может смущать и удручать, когда другие требуют от них демонстрировать свою истинную принадлежность и выбирать сторону.

Их может очень возмущать и огорчать, когда другие пытаются навесить на них ярлык «иностранец» или «норвежец», не придавая значения мнению самого ребенка об этом. Если детей спрашивают, откуда они родом или где они чувствуют себя по-настоящему дома, и при этом не одобряют данного ребенком ответа, это может усиливать ощущение своей непринадлежности, чуждости.
Хороший разговор в семье не всегда дается легко. Подростки часто пользуются «собственным» языком, и могут воспринимать мир иначе, чем их родители. Это может быть особенно проблематичным, когда дети лучше владеют норвежским, чем родители. Родителям может быть трудно понять, что означает быть ребенком и подростком в Норвегии, а подростки не понимают, каких усилий требует от родителей выполнение своей родительской роли в другой стране, отличной от той, где они росли сами.

«« А ОТКУДА ТЫ РОДОМ, СОБСТВЕННО?» – ВОТ САМЫЙ ОТСТОЙНЫЙ ВОПРОС, КОТОРЫЙ МНЕ ЗАДАЮТ».

Мальчик, 15 лет

У некоторых родителей очень категоричные представления о том, чем подростки должны заниматься и на что использовать свое свободное время. Они стараются обеспечить своему ребенку как можно лучшее будущее. У детей может создаваться ощущение, что родители слишком строгие. Иногда возникают недоразумения и конфликты, когда ребенку кажется, что родители все за него спланировали – а они, собственно, этого не делали. И родители, и дети могут чувствовать, что они не справляются, не дотягивают до уровня ожиданий друг друга.

Несколько советов в отношении детей, которые растут на перекрестке культур:

1. Когда дети живут в Норвегии, они тоже становятся норвежцами. Позвольте им быть частью общества, иметь друзей и принимать участие в видах активности здесь, где они в настоящее время живут, в то же время как они продолжают следовать культуре своей родной страны в своей семье.

2. Пусть подростки сформируют свою собственную идентичность. Постарайтесь принять тот факт, что она будет отличаться от вашей. Совершенно естественно, что у детей, формирование личности которых проходит в нескольких странах, осознание своей принадлежности будет не таким, как у родителей.

3. Интересуйтесь повседневными делами вашего ребенка. Может быть, вы можете попробовать выявить сходства и различия по сравнению с вашими собственными детством и юностью? Таким образом можно научиться друг у друга многим новым и важным вещам.

Темы для обдумывания и разговора:

- Каковы положительные стороны сохранения контакта со страной происхождения? Может ли очень активная вовлеченность в то, что происходит в этой стране, быть источником некоторых проблем?
- Важно ли для вас, чтобы ребенок/подросток сохранил вашу культуру?
- Что вы думаете о том, что ваш ребенок/подросток «онорвеживается»? Как вы думаете, что родители имеют в виду, когда говорят, что дети «онорвежились»?
- Как можно помочь ребенку быть и норвежцем, и религиозным?
- Считаете ли вы, что имеется конфликт между «быть норвежцем» и «быть верующим»?
- Есть ли у вас ожидания к ребенку, которые могут восприниматься как давление на ребенка? (Выглядит ли он расстроенным и огорченным тем, что дома приняты другие правила, чем в школе и у друзей?)
- как вы показываете, что вас интересуют увлечения ребенка, его мысли и чувства?
- Что вы можете сделать, чтобы помочь ребенку почувствовать себя дома в Норвегии?

ЧУВСТВОВАТЬ СЕБЯ НЕ ТАКИМ КАК ВСЕ

Дети из кросскультурных семей могут чувствовать себя не такими как все. Может быть, в силу того, что они пережили и испытали в других странах. Может быть, в силу отличий своей внешности, своей манеры говорить и вести себя. Дети иммигрантов северноевропейского происхождения или этнических норвежцев, живших за рубежом, не слишком выделяются своей внешностью. Однако они тоже могут ощущать себя чужаками, поскольку мыслят и ведут себя по-иному.

Они также могут выделяться среди сверстников, потому что их занимают другие мысли и проблемы, чем норвежских детей. Часто они привыкли смотреть другие ТВ-программы, слушать другую музыку, иначе одеваться. Некоторые могут услышать обидные замечания о том, какие правила установлены у них в семье, как обставлен дом, какую еду они едят или как они молятся в школе.

«МЕНЯ СПРАШИВАЮТ, ОТКУДА Я РОДОМ. ТО, О ЧЕМ НЕ САМОМ ДЕЛЕ СПРАШИВАЮТ – ЭТО ПОЧЕМУ У МЕНЯ ДРУГОЙ ЦВЕТ КОЖИ, ЧЕМ У НИХ. ТО, ЧТО ОНИ НА САМОМ ДЕЛЕ ГОВОРЯТ, – ЭТО ТО, ЧТО МНЕ НЕ МЕСТО ЗДЕСЬ, ЧТО Я ДОЛЖНА БЫТЬ ГДЕ-ТО В ДРУГОМ МЕСТЕ».

Девочка, 12 лет

Может быть унизительно слышать «иностранец» или «иммигрант», если они сами считают себя норвежцами (многие из тех, кто слышит подобные замечания, родились в Норвегии или прожили в стране большую часть своей жизни). Чувство отчуждения может усиливаться, когда эти дети и подростки посещают родную страну своих родителей, и с ними обращаются там, как с иностранцами.

Кроме того, некоторые дети могут знать кое-что о культуре нескольких стран, но не владеть полностью культурой какой-либо одной страны. Либо потому, что они уехали из этих стран, либо просто никогда там не жили. Некоторые чувствуют себя «глупыми», потому что не умеют того же, что дети, которые живут в этой стране всю свою жизнь, или у которых оба родителя принадлежат к одной и той же культуре. Они умеют многое другое, но не могут показать это, потому что это никому не

интересно. Они «не вписываются» в эту среду.

Дети хорошо приспосабливаются к различным ситуациям, но то, что они не могут использовать все стороны своей личности, может причинять боль.

Часть детей тратит много энергии на то, чтобы защищать себя и свои отличия от других. Некоторые слышат, как об из родителях отзываются негативно или даже оскорбительно. Они могут быть вынуждены объяснять то, как одеваются их родители, как они разговаривают, образ их жизни или их предпочтения. Некоторым детям приходится в то же время оправдываться перед своими родителями за свое слишком «онорве-женное» поведение.

БЫТЬ И «НАМИ» И «ИМИ»

СМИ имеют большое влияние и силу. Люди с кросскультурным наследием меньше заметны в СМИ. Когда они упоминаются, то чаще всего в контексте вопросов иммиграции, интеграции, ношения хиджаба или нарушений закона. Мусульманам по-прежнему приходится публично заявлять, что они не поддерживают террор (что от людей других вероисповеданий не требуется). В комментах в соцсетях часто встречаются негативные высказывания в адрес мигрантов и людей с миграционными корнями.

Это питает предрассудки, невежество и страх. Часто в результате этого подростки чувствуют себя отвергнутыми и непонятыми обществом.

Когда молодые люди из кросскультурных семей поступают хорошо, о них говорят «норвежцы». Тогда они включаются в понятие «мы», норвежцы. «Норвежский футболист Тарик забивает гол», «Норвежская актриса Стелла снимается в голливудском фильме» – вот примеры подобных заголовков в СМИ. Когда же они поступают плохо, то описываются как «они», другие. Тогда они — «подростки иностранного происхождения».

В особенности ощущается недостаток заметных представителей меньшинств в культурной жизни и на важных общественных ролях. Учебная программа по обществоведению и истории излагается на материале западных стран, Норвегии и Северной Европы. Подростки могут чувствовать себя незначительными и незаметными.

Для всех детей очень важно иметь перед собой положительные ролевые модели. В том числе и детям с кросскультурными корнями. Им необходимо видеть и узнавать, что есть люди, с которыми они могут идентифицировать себя, которые завоевали уважение и авторитет и достигли своих целей. Таким образом дети могут получить подтверждение тому, что мультикультурный жизненный багаж встречается чаще, чем им казалось, и что мировую историю можно интерпретировать и излагать по-разному. Они также могут увидеть, что корни в нескольких культурах нисколько не препятствуют быть признанным и уважаемым норвежцем. Может быть, тогда дети начнут больше гордиться своей историей, вместо того, чтобы ассоциировать ее только с проблемами и сложностями.

Несколько советов тем, чьи дети чувствуют себя не такими как все:

1. Помогите ребенку гордиться своим наследием. Найдите факты из истории вашей семьи, страны и общества (из области истории, философии, искусства, литературы, архитектуры).

2. Продумайте, как можно добиться, чтобы ребенок видел сильные стороны своей принадлежности и к Норвегии, и к другим странам.

3. Стоит обратить внимание педагогов детского сада и школы на необходимость уделять время на то, чтобы включить язык, мысли и опыт ребенка в школьные уроки или домашние задания.

Темы для обдумывания и разговора:

- Чувствовали ли вы сами, что отличаетесь от других, что вы не такой как все? Каким образом?
- Поговорите с ребенком, случалось ли ему/ей ощущать себя не таким как все, чужим. Случалось ли вам испытывать подобное?
- Узнает ли ребенок себя в освещении СМИ или в том, что преподают в школе?
- Есть ли свои преимущества в том, чтобы чувствовать себя не как все?
- Расскажите о людях в вашем кругу друзей или в обществе, которые используют свою принадлежность к нескольким культурам в качестве ресурса.

Who R You?

РАСИЗМ И ДИСКРИМИНАЦИЯ

«МЕНЯ ТРАВЯТ, НАЗЫВАЮТ МУСУЛЬМАНИНОМ. ДАЮТ МНЕ ПРОТИВНЫЕ КЛИЧКИ, ГОВОРЯТ, ЧТО Я ТЕРРОРИСТ И ЗАСТАВЛЯЮ ДЕВОЧЕК ЗАКРЫВАТЬ ЛИЦО. Я НЕ МУСУЛЬМАНИН, Я ИНДУИСТ. НО ВСЕ РАВНО, НЕСПРАВЕДЛИВО СУДИТЬ ЛЮДЕЙ ПО ИХ РЕЛИГИИ ИЛИ ЭТНИЧЕСКОЙ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ».

Мальчик, 13 лет

Дети и подростки на перекрестке культур, к несчастью, нередко сталкиваются с проявлениями расизма и дискриминации. Дискриминацией называется дифференцированное отношение в зависимости от этнической принадлежности, вероисповедания/религии или пола. Расизм – это тяжелая форма моббинга. Моббинг, или групповая травля, может происходить по различным поводам: имя, язык, манера одеваться, цвет кожи, религия или этническое происхождение. Моббинг может иметь место как со стороны большинства по отношению к меньшинству, так и между меньшинствами.

Расизм проявляется в виде враждебного и унижающего личность обращения, актов насилия или комментариев и угроз в Интернете. Некоторые подростки испытывают проявления расизма в форме социального отчуждения и изоляции. Примером этого может быть отказ в доступе в места отдыха и развлечений или невозможность «прорваться» на собеседование для устройства на работу. Многие также видят, что их родители подвергаются проявлениям расизма и дискриминации.

Эти виды преследования и несправедливого обращения очень оскорбительны для человеческого достоинства. Но подвергаться систематическим проявлениям расизма может быть очень вредно. Это приводит к ухудшению самочувствия, одиночеству, депрессии, возникновению страхов и гнева.

Несколько советов тем, чьи дети сталкиваются с проявлениями расизма и дискриминации.

1. Обращайте внимание на изменения в поведении ребенка, поговорите с ребенком о том, на что вы обратили внимание.

2. Следите за использованием мобильного телефона и компьютера. Интересуйтесь содержанием писем, общением в чатах и обменом фотографиями. Но также уважайте право ребенка на личную жизнь.

3. Если у ребенка или подростка есть друзья, обращайте внимание на то, получает ли он(а) приглашения на дни рождения и другие социальные мероприятия. Узнайте, с кем ребенок проводит время, и как они говорят между собой и друг о друге.

4. Попросите детский сад и школу быть особенно внимательными к случаям моббинга и расизма. Предложите поднять

эту тему на родительских собраниях и в группе детского сада/класса несколько раз (см. в заключении данной брошюры список нескольких полезных инстанций и организаций, куда можно обратиться).

5. Утешайте ребенка, выслушивайте, что у него душе. Убедите ребенка, что он/она абсолютно нормальные. Объясните, как страх, негативные переживания и невежество заставляют людей говорить и вести себя недостойно. Сообщите об этом в детский сад или школу. Есть и другие места, где вам помогут (см. в заключении данной брошюры список нескольких полезных инстанций и организаций, куда можно обратиться).

Темы для обдумывания и разговора:

- Регулярно разговаривайте с ребенком о преследованиях, расизме и дискриминации.
- Как помочь ребенку научиться рассказывать о своих мыслях и чувствах?
- Сталкивались ли вы сами с проявлениями расизма? Помните ли вы свои чувства и реакции?
- Можете ли вы поделиться своими собственными мыслями о том, как наилучшим образом отвечать и реагировать, если ребенок столкнется с моббингом?
- Как получить помощь, чтобы остановить моббинг?
- Что можно сделать, чтобы у вашего ребенка не сложилась заниженная самооценка и негативные чувства и мысли о себе?

ВИДЕТЬ МИР С НЕСКОЛЬКИХ ТОЧЕК ЗРЕНИЯ

«ТО, ЧТО ПРОИСХОДИТ НА МОЕЙ ДРУГОЙ РОДИНЕ, ТАК ЖЕ БЛИЗКО И ВАЖНО ДЛЯ МЕНЯ, КАК И ТО, ЧТО ПРОИСХОДИТ В НОРВЕГИИ. ИНОГДА ДАЖЕ БОЛЬШЕ».

Девочка, 16 лет

Дети, которые растут в кросскультурной среде или в нескольких странах, сталкиваются с тем, как по-разному можно понимать и интерпретировать мир. У них есть опыт того, что в разных местах одно и то же делают по-разному, и образ жизни, принятый в Норвегии – не единственно возможный. Они могут хорошо знать политику, историю, географию и общество других стран.

Часто подростки полны энтузиазма и идеализма. Их глубоко занимает, что думают и чувствуют другие. Они хотят понять и улучшить мир, сделать его безопаснее для тех, кого они любят и к кому привязаны. Обычно там, где они идентифицируют себя с населением эмоционально, в культурном или религиозном отношении. Для многих это воспринимается как естественный долг, который следует из их кросскультурного становления.

Дети и подростки из кросскультурных семей в течение своей жизни часто имеют доступ к иным источникам новостей, аргументов и историй, чем норвежские. Часть из этих детей и подростков на себе испытали угнетение,

войну и нищету. То, что происходит в других уголках мира, тоже касается их лично.

Для молодежи с кросскультурным опытом трагические события, происходящие в стране, где живут их родные и близкие, могут приносить боль и возмущение. Молодые люди могут сильно реагировать на норвежскую и международную гуманитарную и внешнюю политику, которая не защищает население их родных стран, в том числе их родных.

Так же огорчает и возмущает молодых людей, когда, по их мнению, СМИ недостаточно освещает то, что происходит в странах, с которыми они связаны корнями, или делает это слишком односторонне.

ИНТЕРНЕТ – ДРУГ И ВРАГ

Интернет должен быть хорошим другом. Он дает возможность поддерживать контакт с семьей и друзьями в других частях мира. Интернет также облегчает молодым людям процесс укрепления других сторон своей идентичности и позволяет больше узнать о стране своего происхождения.

К несчастью, дети и подростки могут также повергнуться воздействию пропаганды, конспирологических теорий и жестоких фото- и видеоматериалов в Интернете. Под их влиянием мировоззрение тех, кто вначале был открыт и лишен предрассудков, сужается и становится менее толерантным. Они становятся более уязвимы перед людьми, способными использовать в своих целях их энтузиазм и потребность принадлежать к общности. В особенности в тех случаях, когда молодые люди чувствуют себя и тех, с кем они себя идентифицируют, непонятыми, считают, что их дискриминируют, и что общество и родители несправедливо обращаются с ними.

Несколько советов в отношении мировоззрения детей:

1. Интересуйтесь друзьями своих детей и их кругом общения. Будьте внимательны,

интересуйтесь, что они смотрят и с кем общаются на компьютере и по мобильному телефону.

2. Чаще спрашивайте, что происходит в их жизни, о чем они думают и что они считают правдой в отношении того, что происходит в мире. Выслушивайте, что они хотят сказать. Задавайте открытые вопросы (например «Что ты думаешь о...») Приводите другие факты и аргументы, которые ставят под вопрос их мнения, или которые заставляют посмотреть на это с другой стороны.

3. Выглядит ли ребенок грустным, изолированным? Будьте особенно внимательны, если дети начинают негативно отзываться о других людях и группах людей, презирать их, чрезмерно увлекаться какими-то темами или традициями, или начинать вести себя иначе, чем раньше.

Темы для обдумывания и разговора:

- Каким образом, по твоему мнению, можно направить энтузиазм в положительное русло?
- Некоторые дети отрекаются от частей своей идентичности, норвежской культуры или культуры родителей. Как вы думаете, каковы причины этого?
- Что ваш подросток думает о западном освещении событий, военных действиях, стратегии ООН и гуманитарной политике? Что он/она считает, следовало бы делать иначе?
- Что вы можете сделать, чтобы ваш ребенок ощутил, что он/она в состоянии сделать что-то ощутимое, что его/ее мнение будет услышано.

СИЛЬНЫЕ СТОРОНЫ И УМЕНИЯ

«МНЕ КАЖЕТСЯ, ЧТО У МЕНЯ ЕСТЬ СВОЕГО РОДА СУПЕРСПОСОБНОСТЬ – Я ЗНАЮ НЕСКОЛЬКО ЯЗЫКОВ, НЕСКОЛЬКО КУЛЬТУР, УМЕЮ ОБЩАТЬСЯ С САМЫМИ РАЗНЫМИ ЛЮДЬМИ, МНЕ ЗНАКОМЫ РАЗНЫЕ ИДЕИ, Я ХОРОШО ПЕРЕКЛЮЧАЮСЬ, ЗАБОЧУСЬ О ДРУГИХ, КТО НОВИЧОК ЗДЕСЬ».

Девочка, 14 лет

Ребенок, растущий в кросскультурной среде, приобретает множество важных ресурсов. Это умения, которые необходимы в норвежском обществе. Они также требуются для решения глобальных задач в международном масштабе. На рынке труда и в объявлениях о найме на работу востребованы, например, такие качества, как «адаптивность», «гибкость» и «настроенность на решение».

Молодежь из кросскультурных семей, кроме того, владеет другим языком и культурой. Они умеют общаться с различными людьми, учитывать иные ожидания и взаимосвязи. Часто они очень наблюдательны. Они могут уметь переводить и интерпретировать понятия. Они привыкли преодолевать препятствия.

Часто они сами не сознают, что это – важные и нужные качества. Необходимо помочь им увидеть это в годы их становления. Им нужно упражнять эти качества, как упражняют мышцы, точно так же, как тренируются кататься на велосипеде или играть на музыкальном инструменте. Они должны слышать, что их вклад столь же важен и ценен, как и вклад тех, кто вырос в монокультурной семье. И именно мы, родители и другие взрослые вокруг ребенка, должны помочь ему в решении этой очень важной задачи.

Несколько примеров кросскультурных умений и ресурсов:

- Знание языка.
- Умение видеть и учитывать культурно обусловленные различия.
- Понимание различий в коммуникации.
- Умение адаптироваться.
- Умение справляться с препятствиями.
- Умение сходиться с новыми людьми.
- Видеть решения и решать конфликты.
- Наблюдательность.
- Умение рассматривать объект с нескольких точек зрения.
- Понимание того, что у других могут быть кардинально иные убеждения и принципы.
- Международные контакты.

Несколько советов, как повысить внимание к сильным сторонам и умениям:

1. Научите ребенка естественно рассказывать/показывать, что сложно, а что хорошо в становлении личности в кросскультурной среде.

2. Помогите детям «трансформировать» проблемы/сложности в ресурсы. Может быть, они никогда не задумывались о том, что их собственный опыт, связанный с началом учебы в новой школе, организованной другими методами, может помочь другим в той же ситуации. Их опыт также может быть полезен, когда они начнут работать или вступят в новый период своей жизни. Возможно, они сами не видят, как то, что они понимают несколько языков или могут сказать что-то на нескольких языках, может быть достоинством.

3. Вовлеките детский сад и школу, чтобы интегрировать и использовать эти качества и умения в повседневной жизни ребенка. Может быть, дети сумеют рассказать или написать, например, о различных обычаях, традициях, сказках, погоде или еде.

Темы для обдумывания и разговора:

- Чему хорошему, по вашему мнению, вас научил переезд на жительство в другую страну и знакомство с несколькими культурами?
- Как вы можете помочь ребенку осознать, что трудности и сложности также могут иметь положительные стороны?
- Какие ресурсы имеются у вашего ребенка?
- Как вы можете помочь вашему ребенку увидеть и использовать свои сильные стороны?

«У ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ НА ПЕРЕКРЕСТКЕ КУЛЬТУР ЕСТЬ ВСЕ ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ, НО НИКТО НЕ СТАВИТ ПРАВИЛЬНЫХ ВОПРОСОВ».

David C. Pollock

ВОТ НЕСКОЛЬКО МЕСТ, КУДА МОЖНО ОБРАТИТЬСЯ **ЗА СОВЕТОМ И ПОМОЩЬЮ!**

Горячая линия для детей, подростков и родителей:
116 111. Дети и подростки, оказавшиеся в трудной ситуации, могут позвонить на телефон горячей линии. Взрослые или друзья, которые обеспокоены за ребенка, также могут обращаться по этому номеру.

Руководитель детского сада или контактный учитель в школе:
В детский сад или школу можно обратиться, если вам нужно обсудить что-либо, касающееся вашего ребенка, либо вам нужны помощь и сотрудничество по темам, затронутым в этой брошюре.

Barnevernet, орган опеки и попечительства:
Предоставляет помощь и поддержку детям, юношеству и семьям, находящимся в сложной домашней ситуации. Информация на веб-сайте коммуны (муниципалитета):

Familievernet, консультация по семейным вопросам/отношениям:
Предоставляет услуги терапии и консультирования всем, кто испытывает сложности, конфликты или кризисы в семье. Familievernet работает с индивидуальными клиентами, парами и семьями. Информация на bufdir.no.

Helsesøster/медсестра:
Патронажные сестры в клиниках матери и ребенка и медсестры в клиниках здоровья для юношества. Также они прикреплены к школам и могут помочь вам и ребенку в вопросах охраны здоровья. См. веб-сайт вашей коммуны.

Minoritetsrådgiver/консультант по делам меньшинств:
Имеется в ряде средних школ. Они компетентны в вопросах межкультурной коммуникации и проблематике, актуальной для представителей меньшинств. Узнайте в своей школе.

Школа педагогической и психологической помощи:
Оказывает консультационные услуги детям и юношеству с особыми потребностями или сложностями развития. См. udir.no.

Полиция:
Если ситуация требует принятия немедленных мер, звоните 112.

Консультант:
Социально-педагогический работник в школе. Социально-педагогический работник помогает подросткам и юношеству освоиться и чувствовать себя на своем месте в школе – как в отношении успеваемости, так и социально. Информация на веб-сайте школы.

Voksne for Barn / Взрослые для детей
Здесь работают специалисты, которые консультируют взрослых, обеспокоенных за своих детей от младшего до юношеского возраста. Вы можете обращаться анонимно, кроме того, мы обязаны соблюдать конфи-денциальность. Мы отвечаем по телефону, интернет-каналам, в чате. Тел.: 810 03 940. К нам также можно обращаться, чтобы узнать подробнее об организуемых нами курсах и предоставляемых услугах, нацеленных на борьбу с моббингом и охрану психического здоровья детей.

Координатор SaLTo/SLT-координаторы:
Работают в направлении снижения преступности и злоупотребления психо-активными веществами среди детей и юношества. Информация на веб-сайте коммуны (муниципалитета):

Utekontakt/Внешний контакт:
Ведет профилактическую работу среди подростков и молодежи в возрасте 10–23 лет. К ним можно обратиться, если вы обеспокоены происходящим с вашим ребенком или подростком. Информация на веб-сайте коммуны.

Несколько организаций, занимающихся вопросами меньшинств, расизма и дискриминации:

Антирасистский центр: Фонд по борьбе с расизмом. См. antirasistisk–senter.no

Организация по борьбе с официальной дискриминацией (OMOD): Правовой и информационный центр, который добивается обеспечения равноправия и борется с дискриминацией по этнической принадлежности. См. omod.no

Minotenk: Информационно-аналитический центр, работа которого направлена, в первую очередь, на выявление и определение проблем и задач, связанных с мультикультурным обществом Норвегии. См. minotenk.no

Несколько организаций, занимающихся вопросами моббинга, травм, профилактики суицида, охраны здоровья иммигрантов:

Норвежский исследовательский центр миграций и охраны здоровья меньшинств (Nasjonal kompetanseenhet for migrasjons- og minoritetshelse, NAKMI):
Ведет работу в целях обеспечения охраны здоровья и социального обеспечения иммигрантов и их потомков в Норвегии путем исследовательской и информационно-просветительской деятельности. См. nakmi.no

Региональные центры по предотвращению насилия, травм и суицида (Regionale ressurs-sentre mot vold traumatisk stress og selvmords-forebygging, RVTS):
В задачи центров входит обеспечение необходимыми знаниями тех, кто работает в области профилактики травматизирующих событий и самоубийств. Ведут консультирование, курсы обучения и инструктаж специалистов. См. rvts.no

Региональные центры по охране психического здоровья детей и юношества
Информационно-исследовательские центры по обеспечению психического здоровья детей и юношества и охране детства. Ведут научные исследования, разработки, оказывают услуги и поддержку, информирование, коммуникации См. r-bup.no, uni.no, uit.no и ntnu.no/rkbu

Redd Barna/Спасите детей: Борется за права детей во всем мире. Организует курсы об интернет-моббинге и службы помощи молодым людям, которые чувствуют себя изолированными. См. reddbarna.no

Красный Крест: Помогает людям, нуждающимся в помощи, в Норвегии и других странах. Красный Крест организует множество различных мероприятий и программ для детей и юношества из кросскультурной среды, например, репетиторство и кафе. См. rodekors.no

ЮНИСЕФ: Программа «Du kan være Den ene»(«Кто, если не ты») – предлагает лекции о борьбе с моббингом для учащихся школ, педагогов и родителей школьников на базе школ. См. unicef.no

Интернет-порталы, посвященные работе с семьями и предупреждению социальной изоляции:

- Foreldrehverdag.no
- Utveier.no
- Radikalisering.no

OSL

«У ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ НА ПЕРЕКРЕСТКЕ КУЛЬТУР ЕСТЬ ВСЕ ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ, **НО НИКТО НЕ СТАВИТ ПРАВИЛЬНЫХ ВОПРОСОВ**».

David C. Pollock

VOKSNE FOR BARN / ВЗРОСЛЫЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ
Stortorvet 10 › 0155 Oslo › Тел.: 48 89 62 15 › vfb@vfb.no › vfb.no